

מסדר CROS Pure

מדריך למשתמש



Hearing
Systems

SIEMENS

תוכן העניינים

4	ברוך הבא
5	משדר CROS שלך
7	רכיבים ושמות
9	פקדים
9	צלילי אותות
10	סוללות
10	גודל הסוללה ועצות לטיפול בסוללות
11	החלפת סוללות
12	שימוש יומיומי
12	הדלקה וכיבוי
12	הכנסה והסרה של המשדר
15	כוונון עוצמת הקול
16	מצבי האזנה מיוחדים
16	בטלפון
17	תחזוקה וטיפול
17	מכשיר
18	אוזניות
20	תחזוקה מקצועית

21	מידע נוסף
21	הסבר לסמלים
22	תנאי הובלה ואחסון
22	פתרון בעיות
23	מידע לגבי סילוק
23	מידע בנושא תאימות
25	מידע ייחודי למדינה
26	מידע חשוב בנושא בטיחות
26	בטיחות אישית
29	בטיחות המוצר
31	שירות ואחריות

ברוך הבא

תודה על הבחירה מאביזרי השמיעה שלנו.

מדריך זה, בצירוף תמיכה מקלינאי התקשורת שלך, יעזור לך להבין את היתרונות ואת השיפור באיכות החיים המוצעים לך באמצעות אביזר זה.

אזהרה



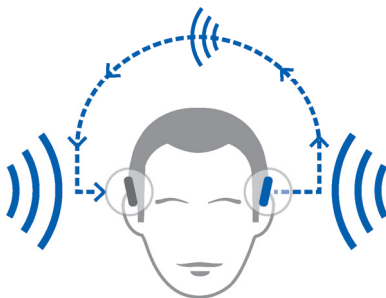
חשוב לקרוא בעיון את המדריך למשתמש כולו. הקפד על הנחיות הבטיחות כדי למנוע נזק או פגיעה.

משדר CROS שלך

הפתרונות של CROS נועדו לאנשים עם אובדן שמיעה חמור באוזן אחת, אשר לא ניתן לסייע להם עם מכשיר שמיעה. משדר CROS המורכב על אוזן זו לוכד צליל מצד זה, ומשדר אותו אל מכשיר השמיעה שבאוזן השנייה. כך המרכיב של מכשיר השמיעה מסוגל לשמוע צלילים משני הצדדים.

מכשיר שמיעה

משדר CROS



קיימים שני פתרונות:

● פתרון CROS:

עבור אנשים עם שמיעה רגילה באוזן אחת ואובדן שמיעה חמור באוזן השנייה. צלילים מהצד הסובל מאובדן שמיעה נלכדים ומשודרים אלחוטית אל הצד עם השמיעה התקינה יותר.

● פתרון BiCROS:

עבור אנשים עם אובדן שמיעה חמור באוזן אחת ואובדן שמיעה פחות חמור באוזן השנייה. צלילים מהצד הסובל מאובדן שמיעה חמור יותר נלכדים ומשודרים אלחוטית אל הצד עם השמיעה הטובה יותר. מכשיר השמיעה מעבד ומגביר את הצלילים משני הצדדים.

המשדר CROS פועל עם מכשירי שמיעה אלחוטיים ספציפיים שלנו. קלינאי התקשורת ייעץ לך בנוגע לדגמים תואמים.

שים לב



מדריך זה למשתמש חל על משדר CROS בלבד. למכשיר השמיעה שלך יש מדריך נפרד משלו.

רכיבים ושמות



1	אוזנייה
2	מקלט מחזיק
3	כבל המקלט
4	פתחי מיקרופון
5	מתג נדנדה
6	תא הסוללה (מתג הפעלה/כיבוי)
7	מחווך צד (אדום = אוזן ימין, כחול = אוזן שמאל)
8	חיבור המקלט

אוזנייה, מקלט מחזיק וכבל מקלט משמשים אך ורק להחזקת המכשיר על האוזן. לא מושמע צליל.

ניתן להשתמש באוזניות סטנדרטיות או מותאמות אישית.

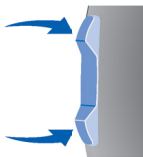
גודל	אוזניות סטנדרטיות
	<input type="radio"/>
Click Dome™ בודדת (פתוחה או סגורה)	 <input type="radio"/>
Click Dome פתוחה למחצה	 <input type="radio"/>
Click Dome כפולה	 <input type="radio"/>

ניתן להחליף בקלות את האוזניות הסטנדרטיות. קרא מידע נוסף בסעיף "תחזוקה וטיפול".

אוזניות מותאמות אישית	
קונכייה מותאמת	 <input type="radio"/>
Click Mold™	 <input type="radio"/>

פקדים

מתג הנדנדה מאפשר לך לכוון עוצמת קול.



צלילי אותות

צלילי האותות של משדר CROS - כגון צפצוף התראת סוללה
חלשה - נשלחים למכשיר השמיעה.

בקש מקלינאי התקשורת להגדיר את צלילי האותות.

סוללות

כאשר הסוללה חלשה, הצליל נחלש או שתישמע התרעה קולית. סוג הסוללה משפיע על משך הזמן העומד לרשותך להחלפתה.

גודל הסוללה ועצות לטיפול בסוללות

פנה אל קלינאי התקשורת למידע על סוללות מומלצות.

גודל סוללות:	312
● לאות "סוללה חלשה" של משדר CROS ולאות "סוללה חלשה" לאות של מכשיר השמיעה יש מנגינה שונה.	
● השתמש תמיד בסוללות בגודל הנכון עבור המכשיר.	
● הסר את הסוללות אם אינך מתכוון להשתמש במכשיר במשך מספר ימים.	
● קח אתך תמיד סוללות חלופיות.	
● הסר סוללות ריקות מיד והקפד על הכללים המקומיים למיחזור בעת השלכת סוללות.	

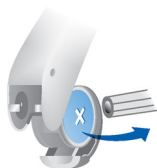
החלפת סוללות

הסרת הסוללה:

◀ פתח את תא הסוללה.



◀ השתמש במוט המגנטי כדי למשוך את הסוללה החוצה. המוט המגנטי זמין כאביזר נלווה.



הכנסת הסוללה:

◀ אם הסוללה מצופה בציפוי מגן, הסר אותו רק כאשר אתה מוכן להשתמש בסוללה.



◀ הכנס את הסוללה כשהקוטב החיובי (+) שלה פונה מעלה (ראה תמונה).



◀ סגור את תא הסוללה בזהירות. אם אתה מתקשה בסגירת המכסה, נראה כי הסוללה אינה מוכנסת בצורה נכונה.

אל תפעיל כוח כדי לסגור את תא הסוללה. הדבר עלול לגרום לנזק.

שימוש יומיומי

הדלקה וכיבוי

- ◀ הפעלה: סגור את תא הסוללה.
- המשדר יופעל לאחר השהיה של כמה שניות (השהיית הפעלה).
- ◀ כיבוי: פתח את תא הסוללה.

הכנסה והסרה של המשדר

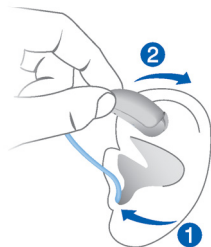
סמנים צבעוניים מציינים את הצד:

- סמן אדום = אוזן ימין
- סמן כחול = אוזן שמאל



הכנסה:

- ◀ החזק כבל המקלט בחלק המכופף שקרוב לאוזנייה.
- ◀ דחף את האוזנייה בעדינות לתוך תעלת האוזן 1.



- ◀ סובב אותה מעט עד שתשב היטב במקומה.
- פתח וסגור את פיך כדי למנוע הצטברות אוויר בתעלת האוזן.
- ◀ הרם את מכשיר השמיעה והעבר אותו מעל האוזן 2.



אזהרה

סכנת פציעה!

יש להחדיר את מכשיר השמיעה בזהירות ולא עמוק מדי אל האוזן.



ייתכן שיהיה לך נוח להכניס את המכשיר **הימני** באמצעות יד **ימין** ואת המכשיר **השמאלי** באמצעות יד **שמאל**.

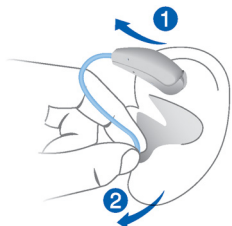
אם אתה מתקשה בהכנסת האוזנייה, השתמש ביד האחרת כדי למשוך את תנוך האוזן בעדינות כלפי מטה. פעולה זו תפתח את תעלת האוזן ותקל על הכנסת האוזנייה.

רצועת הנעילה האופציונלית מסייעת לקבע את האוזנייה בצורה בטוחה בתוך האוזן. כדי למקם את רצועת הנעילה:

◀ כופף את רצועת הנעילה ומקם אותה בזהירות בתחתית השקע של האוזן (ראה תמונה).



הסרה:



◀ הרם את מכשיר השמיעה והעבר אותו מעל האוזן 1.

◀ אם המכשיר מצויד בקונכייה מותאמת או ב-Click Mold, הסר אותם במשיכה של מיתר החליצה הקצר לעבר החלק האחורי של הראש.

◀ לכל סוגי האוזניות האחרים: תפוס את המקלט שבתעלת האוזן בשתי אצבעות ומשוך אותו בזהירות החוצה 2.
אל תמשוך את כבל המקלט.

אזהרה



סכנת פציעה!

◀ במקרים נדירים מאוד, עלול התקן האוזן להישאר בתוכה בעת הסרת המכשיר. במקרה כזה, יש לפנות לעזרה רפואית לצורך הוצאת התקן האוזן.

נקח את המכשיר וייבש אותו לאחר השימוש. קרא מידע נוסף בסעיף 'תחזוקה וטיפול'.

כוונן עוצמת הקול

◀ לחץ לחיצה קצרה על מתג הנדנדה במשדר.

עוצמת הקול של המשדר ושל מכשיר השמיעה מכווננת בו-זמנית.

עם הגעה לעוצמת הקול של ברירת המחדל, המרבית או המינימלית, עשוי להישמע אות אופציונלי. בקש מקלינאי התקשורת להגדיר את צלילי האותות.

מצבי האזנה מיוחדים

בטלפון



המשדר CROS מאפשר לך לבצע שיחות טלפון גם בצד הסובל מאובדן השמיעה החמור יותר: כשאתה מדבר בטלפון, החזק את השפופרת גבוה במקצת מעל האוזן שבה נמצא משדר CROS. המשדר CROS ושפופרת הטלפון צריכים להימצא בקו ישר.

תחזוקה וטיפול

כדי למנוע נזק חשוב לשמור על המכשיר ולהקפיד על מספר כללים בסיסיים, שיהפכו במהרה לחלק משגרת היומיום שלך.

מכשיר

ייבוש ואחסון

- ◀ ייבש את המכשיר לאורך הלילה.
- ◀ בקש מקלינאי התקשורת שלך להמליץ לך על מוצרי ייבוש.
- ◀ במקרה של אי שימוש במכשיר לתקופה ארוכה, אחסן אותו כשתא הסוללות פתוח וללא סוללה בתוכו במערכת ייבוש, כדי למנוע השפעות מזיקות של לחות.

ניקוי

המכשיר מצויד בציפוי הגנה. עם זאת, אם לא תנקה אותו באופן סדיר, אתה עלול לגרום נזק למכשיר או לגרום פגיעה.



- ◀ נקה את המכשיר במגבון נייר רך ויבש, מדי יום.
- ◀ בשום פנים ואופן אין להשתמש במים זורמים או לטבול את המכשיר במים.
- ◀ אין להפעיל לחץ בעת הניקוי.
- ◀ בקש מקלינאי התקשורת שלך להמליץ לך על מוצרי ניקוי, ערכות מיוחדות לטיפול במכשיר או מידע נוסף בנוגע לשמירה על המכשיר במצב תקין.

אוזניות

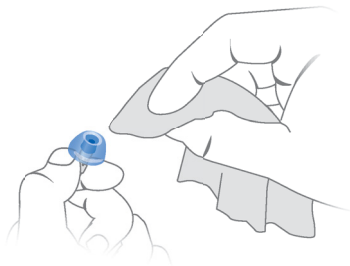
ניקוי

שעוות אוזניים עלולה להצטבר על האוזניות. נקה את האוזניות מדי יום.

לכל סוגי האוזניות:

◀ נקה את האוזנייה בעזרת מגבון נייר רך ויבש מייד לאחר הסרתה.

פעולה זו מונעת התייבשות והתקשות של השעווה.



עבור Click Domes:

◀ לחץ על קצה הכיפה.

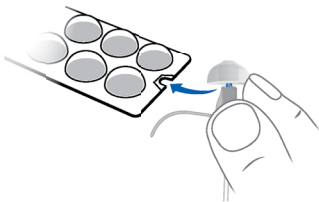
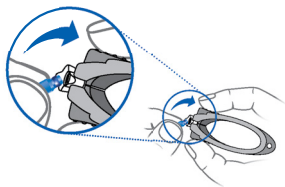


החלפה

החלף אוזניות סטנדרטיות כל שלושה חודשים בקירוב. החלף אותן לעתים קרובות יותר אם אתה מבחין בסדקים או שינויים אחרים. הליך החלפת האוזניות הסטנדרטיות תלוי בסוג האוזניות. בסעיף "רכיבים ושמות", קלינאי התקשורת סימן את סוג האוזנייה שברשותך.

החלפת Click Domes

אם אתה נתקל בקשיים בהסרת ה-Click Dome, השתמש בכלי ההסרה או עקוב אחר ההוראות באריזת ה-Click Domes:



כלי החליצה זמין כאבזר נלווה.

◀ הקפד במיוחד שה-Click Dome החדש יועל במקומו בנקישה שתישמע היטב.



תחזוקה מקצועית

קלינאי התקשורת שלך יכול לבצע פעולות ניקוי ותחזוקה מקצועיות ויסודיות.


אוזניות ומגיני שעווה מותאמים אישית יש להחליף לפי הצורך. הפעולה תבוצע על ידי איש מקצוע.


בקש מהקלינאי שלך המלצה אישית לגבי מרווחי זמן לתחזוקה ותמיכה נוספת.


מידע נוסף

הסבר לסמלים


סמלים בשימוש במסמך זה


מציין מצב שעלול לגרום לפגיעה חמורה, בינונית או קלה. 


מציין נזק אפשרי לרכוש. 


עצות וטיפים לשימוש נכון במכשיר. 


סמלים על המכשיר או האריזה

תווית תאימות CE, מאשרת תאימות עם הנחיות מסוימות של האיחוד האירופי, ראה סעיף 'מידע בנושא תאימות'. 

תווית תאימות EMC ותקשורת רדיו באוסטרליה, עיין בסעיף 'מידע בנושא תאימות'. 

מציין את היצרן החוקי של המכשיר. 

אין להשליך את המכשירים עם פסולת ביתית כללית. קרא מידע נוסף בסעיף 'מידע לגבי סילוק'. 

קרא את ההנחיות במדריך למשתמש ופעל לפיהן. 

תנאי הובלה ואחסון

במהלך הובלה ואחסון מתמשכים, יש לדאוג לתנאים הבאים:

הובלה	אחסון	
-20 - 60°C	10 - 40°C	טמפרטורה
5% עד 90%	10% עד 80%	לחות יחסית

בכל הנוגע לחלקים אחרים, כגון סוללות, עשויים לחול תנאים שונים מאלה.

פתרון בעיות

בעיה ופתרונות אפשריים

מכשיר השמיעה פולט התרעה קולית.

● החלף את הסוללה הריקה של המשדר.

קרא מידע נוסף בסעיף "צלילי אותות".

המשדר אינו פועל.

● הפעל את המשדר.

● סגור את תא הסוללה בעדינות עד הסוף.

● החלף את הסוללה הריקה.

● ודא שהסוללה מוכנסת בצורה נכונה.

● הפונקציה 'הפעלה מושהית' מופעלת.

המתן מספר שניות ובדוק פעם נוספת.

במקרה של בעיות נוספות, היוועץ בקלינאי התקשורת.

מידע לגבי סילוק

- יש למחזר את מכשירי השמיעה, את האביזרים ואת האריזות בהתאם לתקנות המקומיות.
- כדי להימנע מזיהום סביבתי, אין להשליך את הסוללות לפח האשפה הביתי.
- יש למחזר או להשליך את הסוללות בהתאם לתקנות המקומיות או להחזירן לקלינאי התקשורת שלך.

מידע בנושא תאימות

הסימן CE מציין תאימות עם ההנחיות האירופאיות הבאות: 93/42/EEC ביחס למכשירים רפואיים, 99/5/EC (R&TTE), העוסקת בציוד קצה של רדיו וטלקומוניקציה, וגם 2011/65/EU RoHS ביחס להגבלת חומרים מסוכנים.


פרטים טכניים

תדר פעולה: $f_c = 3.28 \text{ MHz}$

ארה"ב FCC ID: SGI-WL003BTE

קנדה IC: 267AB-WL003BTE

פלספורמה אלחוטית, דגם: e2e 3.0

סמן התאימות  של ACMA מציין תאימות לתקני ההפרעות האלקטרומגנטיות שהוגדרו על-ידי הרשות האוסטרלית לתקשורת ומדיה' (ACMA).

התקנים עם סימון FCC עומדים בתקני FCC ביחס להפרעות אלקטרומגנטיות.

מכשיר דיגיטלי זה מסוג Class B תואם לתקן ICES-003 בקנדה. שינויים או התאמות שיבוצעו לציוד זה ואשר לא אושרו מפורשות על-ידי היצרן החוקי עלולים לגרום לביטול תוקף אישור FCC להפעלת ציוד זה.

התקן זה תואם לחלק 15 של חוקי ה-FCC ולתקן RSS-210 של Industry Canada.

התפעול כפוף לתנאים הבאים:

- התקן זה לא יגרום הפרעות מזיקות, וכן
 - התקן זה חייב לקבל כל הפרעה שנקלטת, לרבות הפרעה שעלולה לגרום לפעולה לא רצויה.
- ציוד זה נבדק ונמצא תואם למגבלות עבור התקן דיגיטלי מסוג Class B, בהתאם לחלק 15 של חוקי ה-FCC. שלוש הגבלות מיועדות לספק הגנה סבירה מפני הפרעה מזיקה בהתקנה בתוך מבנה מגורים. ציוד זה מפיק, משתמש ועשוי להקרין אנרגיה של תדר רדיו, ואם ההתקנה והשימוש בו לא מבוצעים בהתאם להוראות, הוא עלול לגרום להפרעה מזיקה לתקשורת ברדיו. עם זאת, לא ניתן להבטיח כי ההפרעה לא תתרחש בהתקנה מסוימת. אם ציוד זה גורם להפרעה שמזיקה לקליטה של רדיו או טלוויזיה, שאותה ניתן לקבוע על-ידי כיבוי והפעלה של הציוד, מומלץ למשתמש לנסות ולתקן את ההפרעה באמצעות אחד או יותר מההליכים הבאים:
- שנה את הכיוון או המיקום של האנטנה הקולטת.
 - הגדל את המרחק המפריד בין הציוד למקלט.
 - חבר את הציוד לשקע במעגל שונה מזה שאליו המקלט מחובר.
 - לקבלת עזרה, היוועץ במשווק או בטכנאי רדיו/טלוויזיה מנוסה.

מידע ייחודי למדינה

מידע חשוב בנושא בטיחות

בטיחות אישית

מכשיר זה אינו מיועד לילדים מתחת לגיל 3 או לאנשים בגיל התפתחותי השקול ל-3 שנים לכל היותר.

אזהרה



סכנת פציעה!

- ◀ יש לחבר את כבל הרסיבר למכשיר השמיעה בכל עת.
- ◀ יש לוודא שמכשיר השמיעה מחובר כנדרש.

זהירות



סכנת הפרעה לפעולה של ציוד אלקטרוני!

- ◀ באזורים שבהם השימוש במכשירים אלקטרוניים או אלחוטיים מוגבל, בדוק אם אינך צריך לכבות את המכשיר שלך.

זהירות



סכנת פציעה!

- ◀ אין להשתמש במכשירים שנפגמו באופן ברור ויש להחזיר אותם לנקודת המכירה.

זהירות



שים לב שכל שינוי לא מורשה למוצר עלול לגרום נזק למוצר או לגרום לפציעה.

- ◀ השתמש רק בחלקים ובאביזרים מורשים. בקש תמיכה מקלינאי התקשורת.



זהירות

סכנת חנק!

המכשיר כולל חלקים קטנים הניתנים לבליעה.

◀ יש לשמור אל מכשירי שמיעה, סוללות ואבזרים הרחק מהישג ידם של ילדים ואנשים בעלי מוגבלות שכלית.

◀ במקרה של בליעת חלקים, יש לגשת באופן מידי לרופא או לבית חולים.



זהירות

המכשיר שלך עשוי להחליש קולות רקע מסוימים, ייתכן שאלה יכללו רעשי תנועה או אותות אזהרה אחרים.



זהירות

סכנת התפוצצות!

◀ אין להשתמש בהתקן בסביבות נפיצות (כגון מכרות).

זהירות



התייעץ עם קלינאי תקשורת אם אתה חש בתופעות לוואי חריגות כלשהן כגון גירוי בעור, הצטברות חריגה של שעוות אוזן, סחרחורת, שינוי בשמיעה, או אם אתה חושש שעלול להיות גוף זר בתעלת האוזן.

זהירות



על קלינאי תקשורת לייעץ למשתמש המיועד להשתמש במכשיר שמיעה, לקבל ייעוץ מרופא מוסמך לפני השימוש במכשיר השמיעה אם קלינאי התקשורת קבע שהמשתמש המיועד סובל מאחד מהמצבים הבאים:

- ◀ עיוות נראה לעין של האוזן, מולד או כתוצאה מחבלה.
- ◀ היסטוריה של ניקוז פעיל מהאוזן במהלך 90 הימים האחרונים.
- ◀ היסטוריה של אובדן שמיעה פתאומי או ירידה חדה בשמיעה במהלך 90 הימים האחרונים.
- ◀ סחרחורת חריפה או כרונית.
- ◀ אובדן שמיעה באוזן אחת באופן פתאומי או שהחל לאחרונה במהלך 90 הימים האחרונים.
- ◀ מרווח הולכת אוויר-עצם באודיוגרמה השווה או גדול מ-15 dB בתדרים של 500 Hz, 1,000 Hz, ו-2,000 Hz.
- ◀ עדות נראית של הצטברות שעוות אוזן משמעותית או גוף זר בתעלת האוזן.
- ◀ כאבים או אי-נוחות באוזן.

בטיחות המוצר

שים לב



השתמש בסוללות אבץ-אוויר או ניקל-מטאל הידריד (NiMH) נטענות בלבד. אין להשתמש למשל בסוללות נטענות מסוג כסף-אבץ או ליתיום-יון.

שים לב



יש להגן על המכשירים מפני חום עז. אין לחשוף אותם לאור שמש ישיר.

שים לב



אל תייבש את המכשירים במיקרוגל.

שים לב



סוגים שונים של קרינה חזקה, כגון בעת צילום רנטגן או בדיקת MRI של אזור הראש, עלולים להזיק למכשירים. אל תענוד את המכשירים במהלך בדיקות כגון אלה. קרינה חלשה יותר, כגון ממכשירי רדיו או ממכשירי ביטחון בנמלי תעופה, אינם מזיקים למכשירים.

שים לב



יש להגן על המכשירים מפני לחות גבוהה. אל תרכיב אותם במקלחת או בעת מריחה של איפור, קרם הגנה, התזה של בושם, אפטרשייב או ספריי לשיער.

במדינות מסוימות, קיימות הגבלות על השימוש בציד
אלחוטי.



◀ פנה לרשויות בארצך לקבלת מידע נוסף.

שים לב



המכשיר שלך תוכנן לעמוד בתקנים בינלאומיים לתאימות
אלקטרומגנטית, אך הפרעות של התקנים אלקטרומגנטיים
קרובים יכולות להתרחש. במקרה כזה, יש להתרחק ממקור
ההפרעה.

שים לב



המכשיר עומד בדרישות של תקנים בינלאומיים.
אולם לא ניתן להבטיח כי כל המוצרים הזמינים בשוק
יפעלו ללא הפרעות. לדוגמה, כיריים חשמליות מסוימות
עלולות לגרום הפרעה בצליל.

שירות ואחריות

מספרים סידוריים

שמאל:

ימין:

תאריכי שירות

:1

:4

:2

:5

:3

:6

אחריות

תאריך רכישה:

תקופת אחריות בחודשים:

קלינאי התקשורת שלך



היצרן החוקי

Signia GmbH

Henri-Dunant-Strasse 100

91058 Erlangen

גרמניה

טלפון: +49 9131 308 0

במסגרת רישיון סימן מסחרי של Signia GmbH מיוצר על-ידי
Siemens AG.

Document No. 02725-99T01-9S00 HE

Order/Item No. 109 365 23

Master Rev02, 01.2016

© Signia GmbH, 04.2016



0123

www.signia-hearing.com